

No. 8 – 2004

Tedaanded 99 – 110

seisuga 01. 08. 2004



TEADAANDED MEREMEESTELE ***NOTICES TO MARINERS***

Väljaandja: Veeteede Amet
Hüdrograafia ja Navigatsiooni-
märgistuse teenistus
Navigatsiooniteabe talitus

Published by Estonian Maritime Administration
Aids to Navigation and Hydrography Division
Navigational Information Section

Address:
Valge 4
11413 Tallinn
Estonia

Tel.: (+372) 6 205 640
(+372) 6 205 641
Faks: (+372) 6 205 606
e-mail: navinfo@vta.ee
<http://adam.vta.ee/teenused/tm/index.html>

1) Koordinaadid on antud WGS-84 süsteemis.
Positions are given in WGS-84.

2) Teadaande numbrile järgnev (T) 'temporary' viitab ajutisele teada-
andele. Kui selle kehtivusaega ei ole kohe märgitud, antakse selle tühis-
tamiseks uus teadaanne.

Teadaande numbrile järgnev (P) 'preliminary' viitab eelteatele, mis
kehtima hakkab alles pärast vastava teate avaldamist.

*Temporary notices – indicated by (T) after notice number – will be
cancelled by special notice if not indicated otherwise.*

*Preliminary notices – indicated by (P) after notice number – will be
in force after notice in print.*

3) Tulesektorite kraadid on antud IMO (International Maritime Organi-
sation) standardi järgi: merelt vaadatuna, päripäeva 000°- 360°.
Liitsihtide suunad – merelt maale.

*Light sectors correspond to IMO standard: from seaward, clockwise
000°- 360°. Bearings of the leading lines are given from seaward.*

4) INT No – International Number of Light

I Üldinfo

General information

Veeteede Ameti väljaannete

- Eesti merekaardid
- Meremärgid, 2004
- Leppemärgid INT 1
- Teadaanded meremeestele

edasimüügiga tegelevad

a) OÜ GOTTA *GOTTA Ltd*
10142 Tallinn, Toompuiestee 9 - 1
tel. 646 0650 phone
faks 646 0651 fax

The editions issued by EMA

- Estonian Charts
- List of Lights, 2004
- Symbols INT 1
- Notices to Mariners

are available at

b) OÜ BELGEI *BELGEI Ltd*
10416 Tallinn, Nõlva 4
tel/faks 660 2999 phone/fax

Uued trükised New Editions

Eesti merekaart nr. 516
(INT 1271)
1 : 100 000. Kolmas trükk.
Liivi laht.
Pärnust Ruhnuni

Estonian Chart No 516
(INT 1271)
1 : 100 000. Third edition.
Gulf of Riga.
Port of Pärnu to Island Ruhnu

II Kaardi korrektuur Correction of Charts

Kaardi nr. <i>Chart No</i>	TM <i>Notice</i>
507 (INT 1267)	99, 102, 103, 104, 105, 106
511 (INT 1269)	107
516 (INT 1271)	109
519 (INT 1272)	110(T)
610	99
612	102, 103
820	101
930	100
Kaardialbumi 1.osa / <i>Chart Collection Vol 1</i>	
Kaardialbumi 2.osa / <i>Chart Collection Vol 2</i>	

99, 102, 103

103, 108

Soome laht / Gulf of Finland

No. 99

Tallinna laht.

Aegna sadamakai tulepaak
(Est.nr.222) on taastatud

Tallinn Bay.

Aegna harbour pier light beacon
(INT 3808) has been restored

FI W/R/G 4s

W 360° - 56° G 288° - 301° R 301° - 360°

59° 34.27' N 024° 45.48' E

Kustutada märkus: "ajut. kustut."

Delete note: "unlit"

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 610 *Charts*

Kaardialbumi 1.osa lk 11 / *Chart Collection Vol 1 page 11*

TEADAANDED MEREMEESTELE No. 8 – 2004

No. 100

Tallinna laht. Vanasadam.

Tallinn Bay. Vanasadam harbour

Lisada uue kruisikaitse deklareeritud sügavused

New cruisequay.

Insert declared depthKai nr. 24 juurde **10,7m**

near the berth No 24

Kai nr. 25 juurde **10,7m**

near the berth No 25

Kaart nr. 930 *Chart***No. 101**

Muuga sadam.

Muuga harbour

a) Lisada uus viljakaitseInsert a new grain quay

järgmistesse punktidesse

outline, joining:

1) 59° 29.786'N 024° 57.597'E

10) 59° 29.941'N 024° 57.790'E

2) 59° 29.791' 024° 57.605'

11) 59° 29.935' 024° 57.793'

3) 59° 29.790' 024° 57.609'

12) 59° 29.933' 024° 57.783'

4) 59° 29.840' 024° 57.667'

13) 59° 29.884' 024° 57.725'

5) 59° 29.844' 024° 57.652'

14) 59° 29.879' 024° 57.742'

6) 59° 29.890' 024° 57.705'

15) 59° 29.833' 024° 57.689'

7) 59° 29.885' 024° 57.722'

16) 59° 29.838' 024° 57.674'

8) 59° 29.934' 024° 57.779'

17) 59° 29.788' 024° 57.615'

9) 59° 29.939' 024° 57.778'

18) 59° 29.787' 024° 57.619'

19) 59° 29.781' 024° 57.615'

b) Lisada sildumiskoht: Kai nr. 9aInsert berth No 9a

(INT1 IF19) asukohta

(INT1 symbol IF19) in psn

59° 29.867'N 024° 57.679'E

Deklareeritud sügavus **18,0m** Declared depthc) Lisada sildumiskoht: Kai nr. 10aInsert berth No 10a

(INT1 IF19) asukohta

(INT1 symbol IF19) in psn

59° 29.856'N 024° 57.715'E

Deklareeritud sügavus **18,0m** Declared depthd) Lisada kai tulepaakInsert quay light beacon

(Est.nr. 196) asukohta

(INT 3854.4) in position

Q Bu 2M

59° 29.940'N 024° 57.789'E

Kaart nr. 820 *Chart*

No. 102

Pakri laht.

Pakri Bay.

Parandada veepealse vraki
asukohaksAmend the position of the wreck
at level to

59° 21.39' N 024° 02.43' E

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 612 *Charts*Kaardialbumi 1.osa lk 13 / *Chart Collection Vol 1 page 13***No. 103**Tühistada TM No. 59 10/2002Cancel NtM No 59 10/2002Paldiski Lõunasadama ujumärgistus
on paigaldatudPaldiski Lõunasadam (S harbour).
Floating nav.aids have been reestablished

Kaardid nr. 507 (INT 1267), 612

Kaardialbumid 1. ja 2.osa / *Chart Collections Vol 1 and Vol 2***No. 104**

1M laiune liikluseraldustsoon

A separation zone, 1nM wide,

Porkkalast lõunas. (Eelmine TM
No.49 5/2003).S of Porkkala. (Previous NtM
No 49 5/2003).Parandada keskjoone punktid
järgmiselt:Amend the positions of the
middle line to

1) 59° 43.71'N 024° 13.81'E

2) 59° 44.91' 024° 21.21'

3) 59° 45.91' 024° 30.81'

Kaart nr. 507 (INT 1267) *Chart***No. 105**Helsinki-Tallinn kõrgendatud sõidu-
ohuga ala (Eelmine TM No.50 5/03).A precautionary area between
Helsinki-Tallinn. (Previous NtM
No 50 5/03). The corrected
positions of the area are:

Ala korrigeeritud piirdepunktid on:

1) 59° 47.86'N 024° 30.01'E

2) 59° 50.06' 024° 51.71'

3) 59° 46.16' 024° 53.31'

4) 59° 43.96' 024° 31.61'

Kaart nr. 507 (INT 1267) *Charts*

No. 106

1M laiune liikluseraldustsoon
Helsinkist lõunas (Eelmine TM
No.51 5/2003).

Parandada keskjoone punktid
järgmiselt:

- 1) 59° 48.11'N 024° 52.51'E
- 2) 59° 48.81' 024° 59.81'

Kaart nr. 507 (INT 1267) *Chart*

A separation zone, 1nM wide,
S of Helsinki (Previous NtM
No 51 5/2003).

Amend the positions of the
middle line to

Lääne-Eesti rannikumeri / West-Estonian coastal waters**No. 107**

Läänemeri.
2M laiune liikluseraldustsoon
Hankost lõunas (Eelmine TM
No. 56 5/2003).

Parandada keskjoone punktid
järgmiselt:

- 1) 59° 24.51'N 022° 24.80'E
- 2) 59° 28.01' 022° 33.80'
- 3) 59° 30.01' 022° 44.80'

Kaart nr. 511 (INT 1269) *Chart*

Baltic Sea.

A separation zone, 2nM wide,
S of Hanko (Previous NtM
No 56 5/2003).

Amend the positions of the
middle line to

No. 108

Orjaku sadam.
Asendada idatooder (Est.2202)
vasaku külje toodriga asukohas

58° 47.18' N 022° 46.08' E

Kaardialbumi 2.osa lk 12A / *Chart Collection Vol 2 page 12A*

Orjaku harbour.

Amend E spar buoy to port-
hand buoy in position

Saaremaa rannikumeri / Saaremaa coastal waters**No. 109**

Liivi laht.
Tühistada TM No. 20(T) 2/03
Salacgriva sadama poid on korras

Kaart nr. 516 (INT 1271) *Chart*
[LAT NtM No 033/2004]

Gulf of Riga.

Cancel NtM No 20(T) 2/03
The buoys in Salacgriva harbour
have been reestablished

No. 110(T)

Liivi laht. Roja sadam
Tühistada ajutiselt sadama
juht-tule sektorid

Gulf of Riga. Roja harbour.
Delete temporarily sector
of the direction light

57° 30.30' N 022° 48.57' E

Kaardid nr. 519 (INT 1272) *Charts*
[LAT NtM No 049(P)/2004]

III “Meremärgid Eesti vetes” (2004) korrektuur
Corretion to List of Lights in Estonian Waters (2004)

Lk / page 16

222 AEGNA sadamakai tulepaak
3808 Veerg 8. Kustutada märkus: “ajutiselt kustutatud”

AEGNA Harbour pier light beacon
Column 8. Delete note: “unlit”

Lk / page 26

392 PALDISKI Lõunasadama liitsihi ülemine tulepaak
3775.1 Veerg 2. Lisada tekst: “150 m alumisest”

PALDISKI S Harbour ldg.1 rear light beacon
Column 2. Insert text: “ 150 m from front”

Lk / page 28

428 DIRHAMI *teljepoi*
Veerg 8. Kustutada märkus: “ajutiselt tühistatud”

DIRHAMI *safe water buoy*
Column 8. Delete note: “temporarily discontinued”

Lk / page 44

801 KESSU liitsihi alumine tulepaak
3637 Veerg 2. Parandada liitsihi asimuudiks "123°"

KESSU Idg.l. front light beacon
Column 2. Amend the bearing of the Idg.l. to 123°

Lk / page 49

881 SEEDRI liitsihi alumine tulepaak
3608 Veerg 2. Parandada liitsihi asimuudiks "39°"

SEEDRI Idg.l. front light beacon
Column 2. Amend the bearing of the Idg.l. to 39°

Merekaartidelt puuduvate, kuid laevaliiklusele ohtlike uute takistuste avastamisel Eesti vetes, (vrakid, kivid, madalikud, erinevused sügavustes jms.) aga samuti kõigist mitte korras olevatest või kohalt nihkunud mere-märkidest palume informeerida Veeteede Ametit.
(Vt. Navigatsiooniline teade)

If any new unknown obstructions dangerous to navigation (wrecks, stones, banks, different depths, unlit or damaged beacons, floating objects etc) are discovered in the waters of Estonia, not shown on the charts or in the navigational manuals, please inform Estonian Maritime Administration. (See Navigational Note)

NAVIGATSIOONILINE TEADE NAVIGATIONAL NOTE

Kuupäev / Date

.....
(laeva või teate saatja nimi / *Name of the ship or sender*)

.....
(saatja aadress / *Address of sender*)

.....
(tel. / fax No.)

Objekt, millest teatatakse
Subject

Asukoht . Laius Pikkus
Position. Latitude Longitude

Kasutatud merekaart (Nr., väljalaske aasta)
Chart (No, Edition dated)

Viimane "Teadaadend Meremeestele", mis olemas
Latest Edition of Notices to Mariners held

Teade:
Details:

Teate saatja allkiri / *Signature of sender*

Teade tuleb saata Veeteede Ameti Navigatsiooniteabe talitusele:
Note must be sent to the Navigational Information Section of Estonian Maritime Administration:

Valge 4, 11413 TALLINN
Tel.: (372) 6 205 640
Faks: (372) 6 205 606
E-mail: navinfo@vta.ee

